

PERYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi yang saya tulis yang berjudul: **Mufradāt ‘Ajam (Kosa Kata Asing) Dalam Al-Qur’an Perspektif Jalāluddīn As-Suyūfī**, sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Agama (S.Ag) yang diajukan pada jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir Fakultas Ushuluddin dan Adab Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten ini asli merupakan hasil dari karya tulis saya pribadi.

Adapun tulisan maupun pendapat orang lain yang berupa karya ilmiah sebagai bahan referensi atas tersusunnya skripsi ini telah saya sebutkan kutipannya secara jelas sesuai dengan etika penulisan keilmuan yang berlaku di bidang penulisan karya ilmiah.

Apabila di kemudian hari terbukti bahwa sebagian atau sepenuhnya isi skripsi ini merupakan hasil dari plagiarisme (mencontek) karya tulis orang lain, saya bersedia untuk menerima sanksi berupa pencabutan gelar kesarjanaan yang saya terima atau sanksi akademik lain sesuai dengan peraturan yang berlaku.

Serang, 13 Oktober 2022

Penulis

Yusi Afrily
181320088

ABSTRAK

Nama: **Yusi Afrily**, NIM: **181320103**, Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Tahun 2022 M/1443 H. Judul skripsi: **Mufradāt 'Ajam (Kosa Kata Asing) Dalam Al-Qur'an Perspektif Jalāluddīn As-Suyūfī.**

Al-Qur'an diturunkan kepada manusia mulia Nabi Muhammad SAW untuk seluruh umat muslim yang mana di dalamnya menggunakan bahasa Arab. Perbincangan demi perbincangan, apakah ada-tidaknya *mufradāt 'ajam* (kosa kata asing) di dalam Al-Qur'an itu masih menjadi persoalan yang sangat penting karena erat kaitannya dengan ilmu bahasa Arab, ilmu agama dan syariat itu sendiri. Dan masing-masing ulama tafsir telah mengemukakan sudut pandangannya tentang ada-tidaknya kata serapan dalam Al-Qur'an. Persoalan ini menarik perhatian para ulama tafsir, salah satunya ulama ensiklopedi yang paling berwibawa, yakni Imam Jalāluddīn As-Suyūfī. Proses penyerapan kosa kata asing ke dalam bahasa Arab disebut dengan *ta'rib* yang artinya peng-Araban kata-kata asing '*ajam* (asing). Dan hasil dari pada kata yang di Arabkan itu disebut dengan *mu'arrab*. Kontak bahasa antara orang Arab dan non-Arab di masa lalu menjadi sebuah pemicu adanya kata *mu'arrab* dalam Al-Qur'an. Di antara nya yaitu, Persia, Turki, Nabatian, Suryani, Ibrani dan Negara lainnya.

Dalam tersusunnya karya ilmiah ini penulis membatasi beberapa permasalahan yang akan dikemukakan, yakni akan menjelaskan tentang lafadz-lafadz *mufradāt 'ajam* (kosa kata asing) yang diserap ke dalam bahasa Arab atau bisa disebut juga dengan *mu'arrab* yang terdapat dalam Al-Qur'an dan sudut pandang Imam Jalāluddīn As-Suyūfī dalam kitab tafsirnya yaitu *Al-Muhadzab Fīmā Waqa'a Fī Al-Qur'ān Min Al-Mu'arrab* dan kitab terkenalnya *Al-Itqān Fī 'Ulūm Al-Qur'ān*. Kemudian penelitian ini bertujuan untuk mengetahui lafadzh lafadz *mufradāt 'Ajam* (kosa kata asing) dalam Al-Qur'an dan perspektif salah satu ulama klasik yakni Imam Jalāluddīn As-Suyūfī Terhadap kosa kata tersebut.

Jenis penelitian yang akan digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian kepustakaan (*Library Research*), pada penelitian ini juga menggunakan penelaahan terhadap beberapa buku, dokumen, majalah dan karya ilmiah lainnya.

Dapat disimpulkan bahwa skripsi ini menjelaskan bahwa terdapat beberapa kosa kata asing dalam Al-Qur'an sebagaimana pendapat kuat yang dikemukakan oleh Imam Jalāluddīn As-Suyūfī. Kurang lebih terdapat 125 kosa kata asing menurut 11 negara asalnya yang tersebar di dalam Al-Qur'an. Imam As-Suyuti tidak hanya mengungkapkan pendapatnya sendiri saja, tetapi beliau juga menggabungkan hujjah para ulama yang sepaham dengannya.

Kata Kunci : *Mufradāt 'ajam, Ta'rib, Mu'arrab, Jalāluddīn As-Suyūfī*

ABSTRACT

Name: **Yusi Afrily**, NIM: **181320103**, Department of Al-Qur'an and Tafsir Sciences, Faculty of Usuluddin and Adab, 2022 AD/1443 H. Thesis title: **The Foreign Vocabulary Of The Qur'an From The Perspective of Jalāluddīn As-Suyūṭī.**

The Qur'an was revealed to the noble man of the Prophet Muhammad SAW for all Muslims which in it uses the Arabic language. Discussion after discussion, whether or not there is *mufradāt 'ajam* (foreign vocabulary) in the Al-Qur'an is still a very important issue because it is closely related to Arabic language science, religious knowledge and sharia itself. And each commentator has expressed his point of view about the presence or absence of absorption words in the Qur'an. This issue attracted the attention of commentators, one of which was the most authoritative encyclopedic scholar, namely Imam Jalāluddīn As-Suyūṭī. The process of absorbing foreign vocabulary into Arabic is called *ta'rīb* which means Arabicization of foreign words *'ajam* (foreign). And the result of the word in Arabic is called *mu'arrab*. Language contact between Arabs and non-Arabs in the past became a trigger for the word *mu'arrab* in the Qur'an. Among them are, Persian, Turkish, Nabatian, Syriac, Hebrew and other countries.

In compiling this scientific work, the author limits several issues that will be raised, which will explain about lafadz-lafadz *mufradāt 'ajam* (foreign vocabulary) which is absorbed into Arabic or can also be called *mu'arrab* contained in the Qur'an. and Imam Jalāluddīn As-Suyūṭī's point of view in his commentary, *Al-Muhadzab Fīmā Waqa'a Fī Al-Qur'ān Min Al-Mu'arrab* and his famous book *Al-Itqān Fī 'Ulūm Al-Qur'ān*. Then this study aims to determine the lafadz lafadz *mufradāt 'Ajam* (foreign vocabulary) in the Al-Qur'an and the perspective of one of the classical scholars, namely Imam Jalāluddīn As-Suyūṭī on the vocabulary.

The type of research that will be used in this research is library research method. This research also uses a review of several books, documents, magazines and other scientific works.

It can be concluded that this thesis explains that there are several foreign vocabularies in the Qur'an as the strong opinion expressed by Imam Jalāluddīn As-Suyūṭī. There are approximately 125 foreign vocabularies according to 11 countries of origin scattered in the Qur'an. Imam As-Suyuti not only expresses his own opinion, but he also combines the arguments of scholars who agree with him.

Keywords: *Mufradāt 'Ajam, Ta'rīb, Mu'arrab, Jalāluddīn As-Suyūṭī*

نبذة مختصرة

الاسم: يوسى أفرلي ، نيم: ١٨١٣٢٠١٠٣ ، قسم علوم القرآن والتفسير ، كلية أصول الدين وأدب ،
٢٠٢٢ م / ١٤٤٣ هـ. عنوان الرسالة: مفردات عجمي (أجنبية) في القرآن الكريم رأي جلال الدين
السيوطي

نزل القرآن على النبي الكريم محمد صلى الله عليه وسلم على جميع المسلمين وفيه يستخدم اللغة العربية. المناقشة بعد المناقشة ، ما إذا كان هناك مفردة عجمي (مفردات أجنبية) في القرآن لا تزال قضية مهمة للغاية لأنها مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بعلوم اللغة العربية والمعرفة الدينية والشريعة نفسها. وقد عبر كل معلق عن وجهة نظره في وجود أو عدم وجود كلمات استيعاب في القرآن. وقد لفت هذا العدد انتباه المفسرين ، وكان أحدهم أكثر العلماء الموسوعيين حجياً ، وهو الإمام جلال الدين السيوطي. تسمى عملية استيعاب المفردات الأجنبية إلى اللغة العربية التعريب والتي تعني تعريب الكلمات العجمي (الأجنبية). ونتيجة الكلمة في اللغة العربية تسمى معرّب. أصبح الاتصال اللغوي بين العرب وغير العرب في الماضي حافزاً لكلمة محراب في القرآن. من بينها ، الفارسية والتركية والنبطية والسريانية والعبرية ودول أخرى.

في تجميع هذا العمل العلمي ، حدد المؤلف العديد من القضايا التي سيتم طرحها ، والتي سوف تشرح عن الكلمات المعرّب (المفردات الأجنبية) التي يتم استيعابها في اللغة العربية أو يمكن أيضاً تسميتها بالمعرب الموجود في القرآن. ووجهة نظر الإمام جلال الدين السيوطي في شرحه المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب وكتابه الشهير الإتقان

في علوم القرآن ثم تهدف هذه الدراسة إلى تحديد مصطلح "الافادز مفردة عجم" في القرآن ومن منظور أحد العلماء التقليديين وهو الإمام جلال الدين السيوطي على المفردات.

نوع البحث الذي سيتم استخدامه في هذا البحث هو أسلوب البحث في المكتبات ، كما يستخدم هذا البحث مراجعة العديد من الكتب والوثائق والمجلات وغيرها من الأعمال العلمية.

يمكن الاستنتاج أن هذه الأطروحة توضح أن هناك العديد من المفردات الأجنبية في القرآن مثل الرأي القوي الذي عبر عنه الإمام جلال الدين السيوطي. هناك ما يقرب من ١٢٥ مفردات أجنبية وفقاً. ١١ دولة منشأ متناثرة في القرآن. لا يعبر الإمام السيوطي عن رأيه فقط ، بل يجمع أيضاً بين حجج العلماء الذين يتفقون معه.

كلمات مفتاحية: مفردات عجمي ، تعرب ، معرّب ، جلال الدين السيوطي



**FAKULTAS USHULUDDIN DAN ADAB
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN
MAULANA HASANUDDIN BANTEN**

Nomor	: Nota Dinas	Kepada Yth
Lamp	: Skripsi	Dekan Fakultas Ushuluddin
Perihal	: Ujian Skripsi	dan Adab
	a.n. Yusi Afrily	UIN “SMH” BANTEN

Assalamu’alaikum Wr.Wb.

Dipermaklumkan dengan hormat, bahwa setelah membaca dan mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami berpendapat bahwa skripsi saudara: **YUSI AFRILY, NIM: 181320103**, dengan skripsi berjudul : **MUFRADĀT ‘AJAM (KOSA KATA ASING) DALAM AL-QUR’AN PERSPEKTIF JALĀLUDDĪN AS-SUYŪTĪ** yang diajukan sebagai salah satu syarat untuk melengkapi ujian Munaqasyah pada fakultas Ushuluddin dan Adab Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten, maka kami ajukan skripsi ini dengan harapan dapat segera di munaqasahkan.

Wassalamu’alaikum Wr.Wb.

Serang, 13 Oktober 2022

Pembimbing I

Pembimbing II

Prof. Dr. H. Fauzul Iman, M.A
NIP: 195803241978131003

Dr. H. Masrukhin Muhsin, Lc, M.A
NIP: 197202021999031004

**MUFRADĀT ‘AJAM (KOSA KATA ASING) DALAM AL-QUR’AN
PERSPEKTIF JALĀLUDDĪN AS-SUYŪTĪ**

Oleh :

Yusi Afrily
181320088

Menyetujui

Pembimbing I



Prof. Dr. H. Fauzul Iman, M.A
NIP: 195803241978131003

Pembimbing II



Dr. H. Masrukhin Muhsin, Lc, M.A
NIP: 197202021999031004

Mengetahui,

Dekan
Fakultas Ushuluddin dan Adab



Dr. Mohamad Hudaeri, M.Ag
NIP: 197109031999031007

Ketua
Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir



Dr. H. Endang Saeful Anwar, Lc, M.A
NIP: 197507152000031004

PENGESAHAN

Skripsi a.n **Yusi Afrily**, NIM : **181320103**, Judul Skripsi : **Kosa Kata Asing Dalam Al-Qur'an perspektif Jalāl Ad-Dīn As-Suyūfī** telah diujikan dalam sidang munaqasyah Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten pada tanggal 3 September 2022, Skripsi ini telah diterima sebagai salah satu syarat untuk memperoleh Gelar Sarjana Agama S-tara (S-1) pada Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Serang, 13 Oktober 2022

Sidang Munaqasyah,

Ketua Merangkap Anggota,

Sekretaris Merangkap Anggota,



Dr. Sholahuddin Al Ayubi, M.A.

NIP: 19734201999031001

Anggota-Anggota,

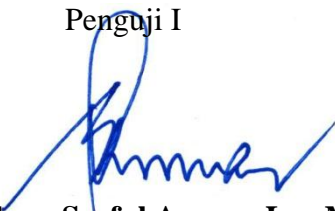


Verry Mardiyanto, M.A.

NIP: 199302092019031013

Penguji I

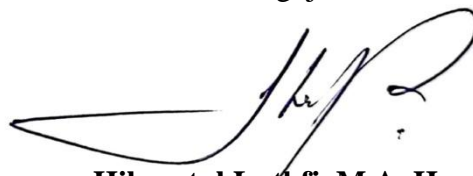
Penguji II



Dr. H. Endang Saeful Anwar, Lc., M.A.

NIP: 197507152000031004

Pembimbing I



Hikmatul Luthfi, M.A. Hum.

NIP: 198802132019031010

Pembimbing II



Prof. Dr. H. Fauzul Iman, M.A.

NIP: 195803241978131003



Dr. H. Masrukhin Muhsin, Lc, M.A.

NIP: 197202021999031004

PERSEMBAHAN

Bismillahirrahmanirrahim

Dengan rasa penuh syukur penulis panjatkan kepada sang pemilik jiwa, yaitu Allah SWT., atas limpahan rahmat dan karunia-Nya yang sudah diberikan kepada penulis sehingga penulis mampu melewati rintangan-rintangan atas kehendaknya dan juga dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik.

*Rangkaian kata dan kalimat yang terurai sederhana, skripsi ini penulis persembahkan kepada kedua orang tua tercinta dan terkasih saya yang begitu sempurna yakni, Ayahanda **Dadang** dan Ibunda **Neneng**, yang tak pernah lelah dalam memberikan yang terbaik untuk penulis baik moril maupun material tanpa lelah dan tak kenal waktu, iringan untaian Do'a dan segudang harapan tak henti-hentinya mereka panjatkan dengan ketulusan dan kasih sayang mereka, serta dukungan tulusnya yang menumbuhkan semangat, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Thank you for everything ayah dan mama, I Love you and you'r is my the best human!!!*

Tak lupa juga untuk Para Guru dan Dosen yang senantiasa ikhlas mendidik tanpa pamrih kepada penulis. Juga sahabat dan seluruh pihak yang telah banyak membantu dan mendukung penulis baik moril material.

Jazakumullah KhairanKatsiran.

MOTTO

“Tetaplah berfikir positif, lakukan yang terbaik (bermanfaat) dan jangan memaksa dirimu untuk menjadi apa yang orang lain inginkan.”

RIWAYAT HIDUP

Penulis bernama Yusi Afrily, dilahirkan di Tangerang pada tanggal 23 April 2000. Penulis tinggal di Kp. Bojong Desa Kemuning Kec. Tangerang, Banten. Penulis merupakan anak pertama dari tiga bersaudara, dengan adik yang bernama Chelsea Hudronada dan Arjuna Bara Uwaiz dari pasangan ayah bernama Dadang dan ibu bernama Neneng

Pendidikan formal yang telah diselesaikan oleh penulis : Sekolah Dasar Negeri (SDN) Kamuning Kec. Legok Kab. Tangerang, Banten lulus pada tahun 2012, Madrasah Tsanawiyah (MTs) di Pondok Pesantren Miftahul Khaer, Curug-Tangerang lulus pada tahun 2015, Madrasah ‘Aliyah (MA) di Pondok Pesantren Miftahul Khaer, Curug-tangerang Banten lulus pada tahun 2018, kemudian penulis melanjutkan pendidikannya ke perguruan tinggi Universitas Islam Negeri (UIN) Sultan Maulana Hasanuddin Banten pada Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir.

Selama masa perkuliahan, penulis mengikuti organisasi internal yaitu Himpunan Mahasiswa Jurusan (HMJ) Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir selama kurang lebih satu tahun. Dan organisasi eksternal PMII kurang lebih satu tahun.

KATA PENGANTAR

Alhamdulillah, Puji serta syukur penulis panjatkan kekhadirat Allah Rabb Al-Idzati. Pemilik kesempurnaan, yang telah melimpahkan Rahmat dan Inayahnya kepada penulis. Sehingga, penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi yang berjudul “**Mufradāt ‘Ajam (Kosa Kata Asing) Dalam Al-Qur’an Perspektif Jalāluddīn As-Suyūfī**”. Shalawat dan salam, semoga selalu tercurah limpahkan kepada junjungan Nabi kita Muhammad Saw, kepada Keluarga dan para sahabatnya serta umatnya sampai akhir zaman, semoga kelak di yaumul qiyamah kita diberikan syafaatnya nabi, aamiin.

Skripsi ini diajukan sebagai salah satu syarat untuk mengikuti sidang munaqasyah, guna memperoleh gelar Sarjana Agama (S.Ag) pada Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir Fakultas Ushuluddin dan Adab UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten. Dalam penyusunan skripsi ini, penulis menyadari bahwa masih banyak kekurangan dan kelemahan, baik dari segi teknik penyusunan maupun diksi yang tertulis. Untuk itu, kritik dan saran yang membangun penulis harapkan guna *Mentashih* skripsi ini. Dalam penyelesaian skripsi ini, tentunya tidak terlepas dari bantuan dan dukungan pihak secara langsung maupun tidak langsung.

Untuk itu, dengan penuh rasa hormat, penulis menyampaikan ucapan terimakasih kepada :

1. Bapak **Prof. Dr. KH. Wawan Wahyudin, M.Pd.** selaku Rektor Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.
2. Bapak **Dr. Mohamad Hudaeri, M.Ag.** selaku Dekan Fakultas Ushuluddin dan Adab Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

3. Bapak **H. Endang Saeful Anwar, Lc, M.A.** selaku Ketua Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.
4. Bapak **Hikmatul Luthfi, S.S, M.A.Hum.** selaku Sekertaris Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.
5. Bapak **Prof. Dr. H. Fauzul Iman, M.A.** selaku Pembimbing I dan Bapak **Dr. H. Masrukhin Muhsin, Lc, M.A.** selaku Pembimbing II yang dengan penuh kesabaran dalam membimbing dan bersedia meluangkan waktu serta tenagannya. Terimakasih atas ilmu yang telah diberikan kepada penulis, semoga bermanfaat bagi penulis.
6. Bapak **Husin, S.Ag.** dan Bapak **Rijal, S.Pd,I.** selaku staff Jurusan Ilmu Al-Qur'dan Tafsir yang senantiasa meluangkan waktunya untuk melayani penulis khususnya dan para mahasiswa Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir dalam hal data mendata.
7. Staff Perpustakaan Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten yang telah memberikan pelayanan baik kepada penulis.
8. Kedua orang tua tercinta dan terkasih, Ayahanda **Dadang Maukar** dan Ibunda **Neneng**, yang tanpa henti memberikan motivasi, nasihat, cinta, perhatian dan kasih sayang kepada penulis. Dengan disertai do'a yang tulus dan ikhlas, beliau berdua selalu membasahi mata hati penulis, mengairi telaga masa depan penulis yang didalamnya menyimpan sejuta cita-cita penulis tentu semua itu tidak akan bisa penulis balas. Juga kepada kedua adikku **Chelsea Hudro Nada** dan **Arjuna bara Uwaiz** yang secara tidak langsung menjadi penyemangat bagi penulis. Terimakasih atas semua yang telah diberikan kepada penulis guna mendapatkan Ridha Allah Swt.
9. Sahabat saya **Siti Lutfia Fitriana** dan **Mila Yustika Pratiwi** yang telah membantu, menemani serta menyemangati penulis dalam proses

penulisan skripsi ini. Juga tak lupa kepada sahabat-sahabat terdekat saya, yang tidak bisa sebutkan satu per-satu namun tidak mengurangi rasa sayang saya. Terimakasih atas semangat, masukan serta bantuan dalam proses penyusunan skripsi ini.

10. Sahabat-sahabat satu angkatan jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir Tahun 2018, khususnya sahabat (IAT-C-18) Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir yang telah menemani penulis selama menuntut ilmu di Universitas ini, juga memberikan semangat dan dukungan kepada penulis.

Pihak-pihak lain yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu. Disini penulis menyampaikan terimakasih banyak dan penghargaan yang sebesar-besarnya kepada pihak-pihak di atas yang telah memberikan dukungan baik moral maupun material, nasihat, arahan, bimbingan dan petunjuk yang diberikan dalam pengerjaan skripsi ini.

Akhirnya, hanya kepada Allah SWT penulis memohon agar seluruh kebaikan dari semua pihak yang membantu dalam proses penulisan skripsi ini, semoga diberikan balasan yang berlipat ganda dan menjadi ladang amal. Penulis berharap kiranya karya tulis ini turut mewarnai khazanah ilmu pengetahuan dan dapat bermanfaat bagi penulis khususnya dan bagi para pembaca dan civitas akademika pada umumnya.

Serang, 13 Oktober 2022
Penulis

Yusi Afrily
181320103

TRANSLITERASI

1. Konsonan

Fonem konsonan bahasa Arab yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf dalam transliterasi ini dilambangkan dengan huruf dan sebagian dilambangkan dengan tanda dan sebagian lagi dilambangkan dengan huruf dan tanda sekaligus.

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	Sa	ṣ	Es (dengan titik di atas)
ج	Jim	J	Je
ح	Ha	ḥ	Ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha	Kh	Ka dan ha
د	Dal	D	De
ذ	Zal	Ẓ	Zet (dengan titik di atas)
ر	Ra	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es

ش	Syin	Sy	Es dan ye
ص	Sad	ṣ	Es (dengan titik di bawah)
ض	Dad	ḍ	De (dengan titik di bawah)
ط	Ta	ṭ	Te (dengan titik di bawah)
ظ	Za	ẓ	Zet (dengan titik di bawah)
ع	‘Ain	...‘...	Koma terbalik di atas
غ	Gain	G	Ge
ف	Fa	F	Ef
ق	Qaf	Q	Ki
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El
م	Mim	M	Em
ن	Nun	N	En
و	Wau	W	We
ه	Ha	H	Ha

ء	Hamzah	...'	Apostrof
ي	Ya	Y	Ye

2. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia terdiri atas vokal tunggal atau monoftom dan vokal rangkap atau diftong.

1) Vokal Tunggal

Vokal tunggal bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atas harakat, transliterasinya sebagai berikut.

Tanda	Nama	Huruf Latin	Nama
ـَ	Fathah	A	A
ـِ	Kasrah	I	I
ـُ	Dammah	U	U

Contoh:

Kataba = كَتَبَ

Su'ila = سُئِلَ

Yazhabu = يَذْهَبُ

2) VokalRangkap

Vokal rangkap bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf transliterasinya gabungan huruf, yaitu:

Tanda dan Huruf	Nama	Gabungan Huruf	Nama
ـِي	Fathah dan ya	Ai	A dan I
ـُو	Fathah dan wau	Au	A dan U

Contoh:

Kaifa = كَيْفَ
Walau = وَلَوْ
Syai'un = شَيْءٌ

3. Maddah

Maddah atau vocal panjang yang lambangnya berupa harakat dan huruf transliterasinya berupa huruf dan tanda, yaitu:

Harakat Dan Huruf	Nama	Huruf dan Tanda	Nama
اَ	Fathah dan alif atau ya	Ā	A dan garis di atas
إِ	Kasrah dan ya	Ī	I dan garis di atas
أُ	Dammah wau	Ū	U dan garis di atas

4. Ta Marbuṭah (ة)

Transliterasi untuk ta' marbuṭah ada dua, yaitu:

a. Ta Marbuṭah Hidup

Ta marbuṭah yang hidup atau mendapat harakat *fathah*, *kasrah*, dan *zammah* transliterasinya adalah /t/.

Contoh: *Minaljinnatiwannās* = مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

b. Ta Marbuṭah Mati

Ta marbuṭah yang mati atau mendapat harakat sukun transliterasinya adalah /h/.

Contoh: *Khoir Al-Bariyyah* = خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

- c. Kalau pada suatu kata yang di akhirkatanya ta marbutah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang *al*, serta bacaan kedua kata itu terpisah maka ta marbutah itu ditransliterasikan ha (h), tetapi bila disatukan (*wasal*), maka ta marbutah tetap ditulis /t/.

Contoh: *As-Sunnah An-Nabawiyah* = السُّنَّةُ النَّبَوِيَّةُ

Tetapibiladisatukan, makaditulis *as-sunnatunnabawiyah*.

5. Syaddah (Tasydid)

Syaddah atau tasydid yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda (—). Tanda syaddah atau tasydid dalam transliterasi ini dilambangkan dengan huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda syaddah itu.

Contoh: *As-Sunnah An-Nabawiyah* = السُّنَّةُ النَّبَوِيَّةُ

6. Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf (ال), namun dalam transliterasinya kata sandang itudibedakan antara kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah dengan kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah.

a. Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf /l/ diganti dengan huruf yang sama dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu. Contoh: *As-Sunnah An-Nabawiyah* = السُّنَّةُ النَّبَوِيَّةُ

b. Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

Contoh: *Khair Al-Bariyah* = خَيْرُ الْبَرِيَّةِ Baik diikuti oleh huruf syamsiah

maupun huruf qamariah, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sambung/hubung.

7. Hamzha

Dinyatakan di depan transliterasi Arab-Latin bahwa hamzah ditransliterasikan dengan apostrof. Namun hanya terletak di tengah dan di akhir kata. Bila hamzah itu terletak di awal kata, ia tidak dilambangkan karena dalam tulisan Arab berupa alif.

8. Penulisan Kata

Pada dasarnya, setiap kata baik fiil, isim, maupun huruf ditulis terpisah. Bagi kata-kata tertentu yang penulisannya dengan huruf Arab yang sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harakat yang dihilangkan maka dalam transliterasi ini penulisan kata tersebut bisa dilakukan dengan dua cara. Bisa dipisah perkata dan bisa dirangkaikan.

Contoh: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Maka ditulis *bismillāhirrahmānirrahīm* atau *bismallāhar-rahmānar-rahīm*.

9. Huruf Kapital

Meskipun dalam system penulisan Arab, huruf capital tidak dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan huruf capital seperti yang berlaku pada EYD, di antaranya huruf capital digunakan untuk menulis huruf awal, nama diri dan permulaan kalimat. Bila nama diri itu didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf capital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandang. Penggunaan huruf awal capital untuk Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian dan kalau penulisan itu disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan, maka huruf capital tidak dipergunakan.

DAFTAR ISI

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	i
ABSTRAK	ii
NOTA DINAS	v
PERSETUJUAN PEMBIMBING	vi
PENGESAHAN	vii
PERSEMBAHAN	viii
MOTTO	ix
RIWAYAT HIDUP	x
KATA PENGANTAR	xi
TRANSLITERASI	xiv
DAFTAR ISI	xxi
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah	5
C. Tujuan dan Manfaat Penelitian	5
D. Tinjauan Pustaka	6
E. Kerangka Pemikiran.....	7
F. Metode Penelitian	8
G. Sistematika Penulisan	10
BAB II BIOGRAFI IMAM JALĀLUDDĪN AS-SUYŪT}Ī	
A. Sejarah Hidup Imam Jalāluddīn As-Suyūt}ī.....	11
B. Karya-karya Imam Jalāluddīn As-Suyūt}ī.....	18
C. Penilaian para Ulama terhadap Imam Jalāluddīn As-Suyūt}ī	22
BAB III MUFRADĀT ‘AJAM (KOSA KATA ASING) DALAM AL-QUR’AN	
A. Mufradāt ‘Ajam.....	25
B. Faktor-faktor terjadinya <i>Al-Ta ‘rīb</i>	28
C. Problematika Eksistensi <i>Mufradāt ‘Ajam</i> dalam Al-Qur’an.....	31

BAB IV PEMIKIRAN JALĀLUDDĪN AS-SUYŪTĪ TERHADAP KATA-KATA MU‘ARRAB (KOSA KATA ASING) DALAM AL-QUR’AN

- A. Al-Mu‘arrab dalam Al-Qur’an menurut Jalāluddīn As-Suyūṭī37
- B. Analisis Perspektif Jalāluddīn As-Suyūṭī terhadap *Al-Mu‘arrab* dalam Al-Qur’an61
- C. Implikasi adanya *Al-Mu‘arrab* dalam Al-Qur’an 63

BAB V PENUTUP

- A. Kesimpulan65
- B. Saran..... 66

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN-LAMPIRAN